

Tracce armene nella Biblioteca Universitaria di Bologna e in altre biblioteche d'Italia

(1.1)

CARTOGRAFIA, MANOSCRITTI E LIBRI A STAMPA



Biblioteca Universitaria di Bologna

ANALISI E STRUMENTI

1.1

La collana «Biblioteca Universitaria di Bologna. Analisi e strumenti» è promossa dal Comitato scientifico della Biblioteca Universitaria di Bologna, al fine di accrescere e divulgare la conoscenza delle raccolte storiche che vi sono conservate.



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA
BIBLIOTECA UNIVERSITARIA DI BOLOGNA

Presidente

Mirko Degli Esposti (Prorettore Vicario dell'Università di Bologna)

Componente docente

Paolo Capuzzo
Daniele Caretti
Paola Degni
Alberto Musso
Antonella Samoggia
Giuseppe Sarli
Paolo Tinti

Componente tecnica

Claudio Leombroni (IBC – Regione Emilia-Romagna)
Sabina Magrini (MiBACT)
Giacomo Nerozzi

Componente studentesca

Tommaso Di Mambro

Coordinamento amministrativo

Samuele Villa

Coordinamento generale

Giacomo Nerozzi

Tracce armene nella Biblioteca Universitaria di Bologna e in altre biblioteche d'Italia

VOLUME 1

CARTOGRAFIA, MANOSCRITTI E LIBRI A STAMPA

a cura di
Anna Sirinian e Paolo Tinti

Bononia
University Press

La traduzione in inglese è stata effettuata con
il contributo della Fondazione Gulbenkian

Traduzione inglese di Julian Comoy

Bononia University Press
Via Ugo Foscolo 7, 40123 Bologna
tel. (+39) 051 232 882
fax (+39) 051 221 019

© 2020 Bononia University Press
ISBN 978-88-6923-497-2

www.buponline.com
info@buponline.com

I diritti di traduzione, di memorizzazione elettronica, di riproduzione
e di adattamento totale o parziale, con qualsiasi mezzo (compresi i
microfilm e le copie fotostatiche), sono riservati per tutti i Paesi.

Progetto grafico e impaginazione: Design People (Bologna)

Prima edizione: dicembre 2020

A Gabriella Uluhogian (1934-2016),
insigne studiosa di manoscritti armeni in Italia,
e alla gioia che provò
quando, per la prima volta,
srotolarono davanti ai suoi occhi
la Mappa armena del Marsili,
da poco rinvenuta
nella Biblioteca Universitaria di Bologna

*For Gabriella Uluhogian (1934-2016),
distinguished authority on Armenian manuscripts in Italy,
and in memory of the joy she experienced
when the Marsili Armenian map,
which had just been discovered
in Bologna University Library,
was opened out for the first time
before her very eyes*



Sommario

PRESENTAZIONE	9
<i>Mirko Degli Esposti</i>	
INTRODUZIONE	10
INTRODUCTION	11
<i>Anna Sirinian, Paolo Tinti</i>	
GABRIELLA ULUHOGIAN	
«Lo scritto rimane»: il patrimonio armeno della Biblioteca Universitaria di Bologna	34
“Writing Endures”: the Armenian Heritage in Bologna University Library	35
GABRIELLA ULUHOGIAN	
<i>Surb k‘alak‘n Erusalēm : l’image de Jérusalem et des Lieux Saints dans la carte de Eremia Čelebi K‘ēōmiwrčean</i>	70
<i>Surb k‘alak‘n Erusalēm: the image of Jerusalem and the Holy Places in the Map of Eremia Čelebi K‘ēōmiwrčean</i>	71
MELANIA ZANETTI	
Il restauro <i>in loco</i> della <i>Tabula Chorographica Armenica</i>	88
In loco <i>Conservation Project of the Tabula Chorographica Armenica</i>	89
KHACHIK HARUTYUNYAN	
Il Vangelo della Biblioteca Universitaria di Bologna (ms. 3290), un capolavoro dell’arte armena	108
<i>The Bologna University Library’s Gospels (ms. 3290), a Masterpiece of Armenian Art</i>	109
NAZENIE GARIBIAN	
La prima Bibbia armena a stampa	132
<i>The First Printed Armenian Bible</i>	133

DAVIDE RUGGERINI	
Una nota sulla «Bibbia di Oskan»	158
<i>A Note on "Oskan's Bible"</i>	159
MANEA ERNA SHIRINIAN	
La stampa armena in Italia. La «Lettera dell'amicizia e della concordia»	176
<i>Armenian Printing in Italy. The "Letter of Love and Concord"</i>	177
ALESSANDRO ORENGO	
La stampa armena a Livorno	196
<i>Armenian Printing in Livorno</i>	197
PAOLO TINTI	
Leggere l'armeno fra Seicento e Settecento: i cataloghi di Propaganda Fide	212
<i>Reading Armenian in the Seventeenth and Eighteenth Centuries: the Catalogues of Propaganda Fide</i>	213
CHIARA AIMI	
Un «Europeo armenista» del XIX secolo: Carlo Ludovico di Borbone e i libri armeni della Biblioteca Palatina di Parma	238
<i>A "European Armenologist" of the Nineteenth Century: Carlo Ludovico of Bourbon and the Armenian Books in the Biblioteca Palatina in Parma</i>	239
ANNA SIRINIAN	
Primati della stampa armena in Italia: la rivista «Bazmavep» (Venezia, 1843-)	262
<i>"Firsts" in Armenian Printing in Italy: the "Bazmavep" Magazine (Venice, 1843-)</i>	263
INDICE DEI NOMI / INDEX OF NAMES	303
<i>a cura di / edited by Federica Fabbri</i>	
INDICE DEI MANOSCRITTI E DEGLI ANTICHI ESEMPLARI A STAMPA CITATI /	
INDEX OF MANUSCRIPTS AND HAND-PRINTED BOOKS	311
<i>a cura di / edited by Giovanna Flamma</i>	